Porównanie tłumaczeń Hioba 13:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Oto wszystko to widziało moje oko, słyszało moje ucho – i zrozumiało to. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | To wszystko widziały moje oczy, słyszały uszy — i wiem to. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Oto moje oko widziało *to* wszystko, moje ucho słyszało i zrozumiało. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Oto te wszystkie rzeczy widziało oko moje, słyszało ucho moje, i zrozumiało. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Oto wszytko to widziało oko moje i słyszało ucho moje, i zrozumiałem każdą rzecz. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | To wszystko me oko widziało, słyszało, pojęło me ucho. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Oto oko moje widziało to wszystko, ucho moje słyszało i zrozumiało. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | To wszystko widziało moje oko, słyszało i pojęło moje ucho. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | To wszystko widziały moje oczy, moje uszy słyszały i zrozumiały. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Moje oko widziało to wszystko, ucho me słyszało i rozumiało. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ось це побачило моє око і почуло моє ухо. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Uważaj, to wszystko widziało moje oko, słyszało moje ucho i zrozumiało. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Oto wszystko to widziało me oko, ucho moje usłyszało i to rozważa. |